

Gesuchsnummer Numero di domanda		An die AUTONOME PROVINZ BOZEN	Alla PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Protokoll (dem Amt vorbehalten)	Protocollo (riservato all'ufficio)	Abteilung Landwirtschaft Amt für Obst- und Weinbau (31.2) Brennerstraße 6 39100 BOZEN	Ripartizione Agricoltura Ufficio frutti- viticoltura (31.2) Via Brennero 6 39100 BOLZANO
Tel.: 0471 415048 / 415056 E-mail: Obst-Weinbau@provinz.bz.it / E-mail: Frutti-Viticultura@provincia.bz.it			
Zert. E-Mail / (PEC) obstweinbau.fruttiviticultura@pec.prov.bz.it www.provinz.bz.it/landwirtschaft www.provincia.bz.it/agricoltura /			

Änderung des Betriebsinhabers in der Weinbaukartei sowie im Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen	Variazione del conduttore aziendale nello schedario viticolo nonché nell'anagrafe provinciale delle imprese agricole
---	---

A. Antragsteller/Antragstellerin / Richiedente	
Nachname Cognome	Vorname Nome
geboren am nato/nata il	in a
wohnhaft in der Gemeinde residente nel comune di	PLZ CAP
Fraktion/Str. Frazione/via	Nr n.
Tel./Handy tel./cellulare	E-Mail
Zert. E-Mail / PEC	
verpflichtend / obbligatorio	
Steuernummer Codice fiscale	
in der Eigenschaft als: <i>(bitte Zutreffendes ankreuzen)</i> / nella sua qualità di: <i>(barrare la rispettiva casella)</i>	
<input type="checkbox"/> Eigentümer/in Proprietario/a	<input type="checkbox"/> Miteigentümer/in Comproprietario/a
<input type="checkbox"/> Fruchtnießer/in Usufruttuario/a	<input type="checkbox"/> Leihnehmer/in comodatario/a
<input type="checkbox"/> Pächter/in Affittuario/a	<input type="checkbox"/> gesetzl. Vertreter/in Rappresentante legale
des landw. Betriebes <i>(Namen angeben)</i> dell'azienda agricola <i>(indicare il nome)</i>	
mit Sitz in <i>(nur angeben falls anders als Wohnsitz)</i> con sede a <i>(indicare se è diversa dalla residenza del rapp. legale)</i>	
Mehrwertsteuernummer/partita IVA	

B. Vorhaben / Oggetto

Der/Die Antragsteller/in ersucht um Änderung des Betriebsleiters für die nachstehenden Grundstücke	Il/la richiedente chiede la variazione del conduttore aziendale per i fondi sotto elencati:
--	---

Katastralgemeinde Comune catastale	Grundparzelle Particella fondiaria	Katastralgemeinde Comune catastale	Grundparzelle Particella fondiaria

Die zu übertragenden Rebflächen müssen auf einer Orthofotokarte (Luftbild) eingezeichnet werden. Diese Einzeichnung wird in jedem Fall prioritär behandelt.	È obbligatorio delimitare su ortofoto (foto aeree) le superfici vitate che devono essere trasferite. Queste delimitazioni verranno trattate prioritariamente.
---	---

Die Grundparzelle/n ist/sind derzeit in der Weinbaukartei eingetragen unter dem Namen:	La/le particella/e fondiaria/e è/sono iscritta/e nello schedario viticolo a nome di:
---	---

<p>Geboren am _____ in _____</p> <p>Steuernummer _____</p>	<p>nato/nata il _____ a _____</p> <p>Codice fiscale _____</p>
--	---

Die Trauben der angegebenen Rebflächen werden an folgenden Kellereibetrieb geliefert:	L'uva proveniente dalle superfici sopra riportate viene conferita:
--	---

_____	_____
-------	-------

<input type="checkbox"/> Der/die Antragsteller/in erklärt, gesetzliche/r Erbe/in der obgenannten Flächen zu sein, sowie über deren Eigentum zu verfügen. Er/sie ersucht um die Übertragung der dazugehörigen Pflanzgenehmigungen.	<input type="checkbox"/> Il/la richiedente dichiara di essere erede legale dei suddetti terreni e di esserne il/la proprietario/a. Chiede il trasferimento della/e autorizzazione/i all'impanto di viti corrispondente/i.
---	---

ERFORDERLICHE DOKUMENTE:	DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE:
---------------------------------	------------------------------------

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Eigentum: Grundbuchsauszug, registrierter Kauf- oder Schenkungsvertrag Miteigentum: Ersatzerklärung des Notariatsaktes über die Verfügbarkeit der betreffenden Parzellen die auch von sämtlichen Miteigentümern unterzeichnet werden muss. Fruchtgenuss: Grundbuchsauszug schriftliche Pacht: registrierter Pachtvertrag
<i>Ausnahme:</i> Junglandwirte die im Moment der Unterzeichnung des Vertrages nicht 40 Jahre alt sind, müssen den Vertrag nicht registrieren lassen mündliche Leihe: Ersatzerklärung des Notariatsaktes über die Bewirtschaftung in mündlicher Leihe der betreffenden Parzellen. Der/die Eigentümer müssen die Ersatzerklärung des Notariatsaktes ebenfalls ausfüllen und unterzeichnen. Konzessionen: Konzessionsvertrag <ul style="list-style-type: none"> Todesfall: Totenschein, Historischer Familienbogen Testament ohne Testament: Ersatzerklärung des Notariatsaktes mit Unterschrift aller Miterben | <ul style="list-style-type: none"> Proprietà: estratto tavolare, contratto di compravendita o donazione registrato Comproprietà: Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà sulla disponibilità degli appezzamenti interessati con la firma di tutti i comproprietari Usufrutto: estratto tavolare, contratto registrato Contratto d'affitto scritto: Contratto d'affitto registrato. <i>Eccezione:</i> Giovani agricoltori che nel momento della firma del contratto non hanno ancora compiuto 40 anni non devono registrare il contratto Contratto di comodato: Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà sulla coltivazione degli appezzamenti interessati. Anche i/il proprietari/o deve compilare e firmare a sua volta la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà. Concessioni: contratto di concessione Decesso: certificato di morte, stato di famiglia storico testamento Senza testamento: dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà con la firma di tutti gli eredi |
|---|---|

<p>Alle Vorlagen der Ersatzerklärungen der Notariatsakte und weitere Auskünfte können beim Amt für Obst und Weinbau eingeholt werden.</p>	<p>Tutti i moduli delle dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ed ulteriori informazioni possono essere ritirate presso l'Ufficio frutti-viticultura.</p>
<p>Der Antragsteller/Die Antragstellerin bestätigt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der Sanktionen im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben, die in Art. 2bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen sind, sowie in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des obgenannten Landesgesetzes Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.</p>	<p>Il richiedente/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'art. 2bis della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, nonché di quanto disposto dall'art. 76 del DPR n. 445/2000 riguardo alle responsabilità penali. Dichiara inoltre d'essere consapevole che in applicazione della succitata legge provinciale saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.</p>

<p>Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016</p>	
<p>Verantwortlich für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen. E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</p>	<p>Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano. e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</p>
<p>Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it</p>	<p>Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it</p>
<p>Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne der VO (EU) 1308/2013 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore des Ressorts/der Abteilung 31 <i>Landwirtschaft</i> an seinem/ihrer Dienststz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.</p>	<p>Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al Reg. (UE) 1308/2013. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore del Dipartimento/Ripartizione 31 <i>Agricoltura</i> presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p>
<p>Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SIAN (Sistema informativo agricolo nazionale) • "Agenzia del Territorio" (Kataster) • AGEA ("Agenzia per le erogazioni in agricoltura") • ISMEA ("Istituto di Servizi per il Mercato Agricolo Alimentare") • "Ministero delle politiche agricole alimentari, forestali e del turismo" (MIPAAFT) • Landwirtschaftliche Dienstleistungsstellen (CAA) (z.B. Bauernbund, Coldiretti) • Kontrollstellen für Weine (u.a. Handelskammer Bozen und Trient, Valoritalia) • Konsortium Südtiroler Wein • Schutzkonsortium St. Magdalena • Raiffeisenverband Südtirol • Im Falle von Anlieferung bzw. Mitgliedschaft: Kellereien, DWS – Die Weingüter Südtirols, FWS - Freie Weinbauern Südtirols 	<p>Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SIAN (Sistema informativo agricolo nazionale) • Agenzia per il territorio (catasto) • AGEA (Agenzia per le erogazioni in agricoltura) • ISMEA – Istituto di Servizi per il Mercato Agricolo Alimentare • Ministero delle politiche agricole alimentari, forestali e del turismo (MIPAAFT) • Centri per l'assistenza agricola (CAA) (p.e. Bauernbund, Coldiretti) • Enti di controllo vini (p.e. Camera di Commercio di Bolzano e Trento, Valoritalia) • Consorzio Vini Alto Adige • Consorzio di tutela "Santa Maddalena" • Federazione Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige • Nel caso di fornitura o conferimento d'uva come socio: cantine, DWS - Le tenute dell'Alto Adige, FWS – Associazione dei Vignaioli"

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Fürstentum Liechtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz - Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche.	Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Principato Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.
Datenübermittlungen: Es werden keine personenbezogenen Daten an Drittländer außerhalb der EU übermittelt.	Trasferimenti di dati: Non avviene nessun trasferimento di dati personali in Paesi extra UE.
Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.	Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.
Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.	Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.
Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.	Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.
Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite: http://www.provincia.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusätzliche-infos.asp . zur Verfügung.	Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp
Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.	Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Datum/Data:

Unterschrift/Firma:

Dem Amt vorbehalten / Riservato all'ufficio

- Unterschrift abgegeben vor dem/der zuständigen Beamten/in: *(Namen)*
Firma apposta davanti al funzionario addetto: *(nome)*

- Die Ablichtung eines gültigen Erkennungsdokuments liegt dem Antrag bei
Si allega copia fotostatica di un documento d'identità valido